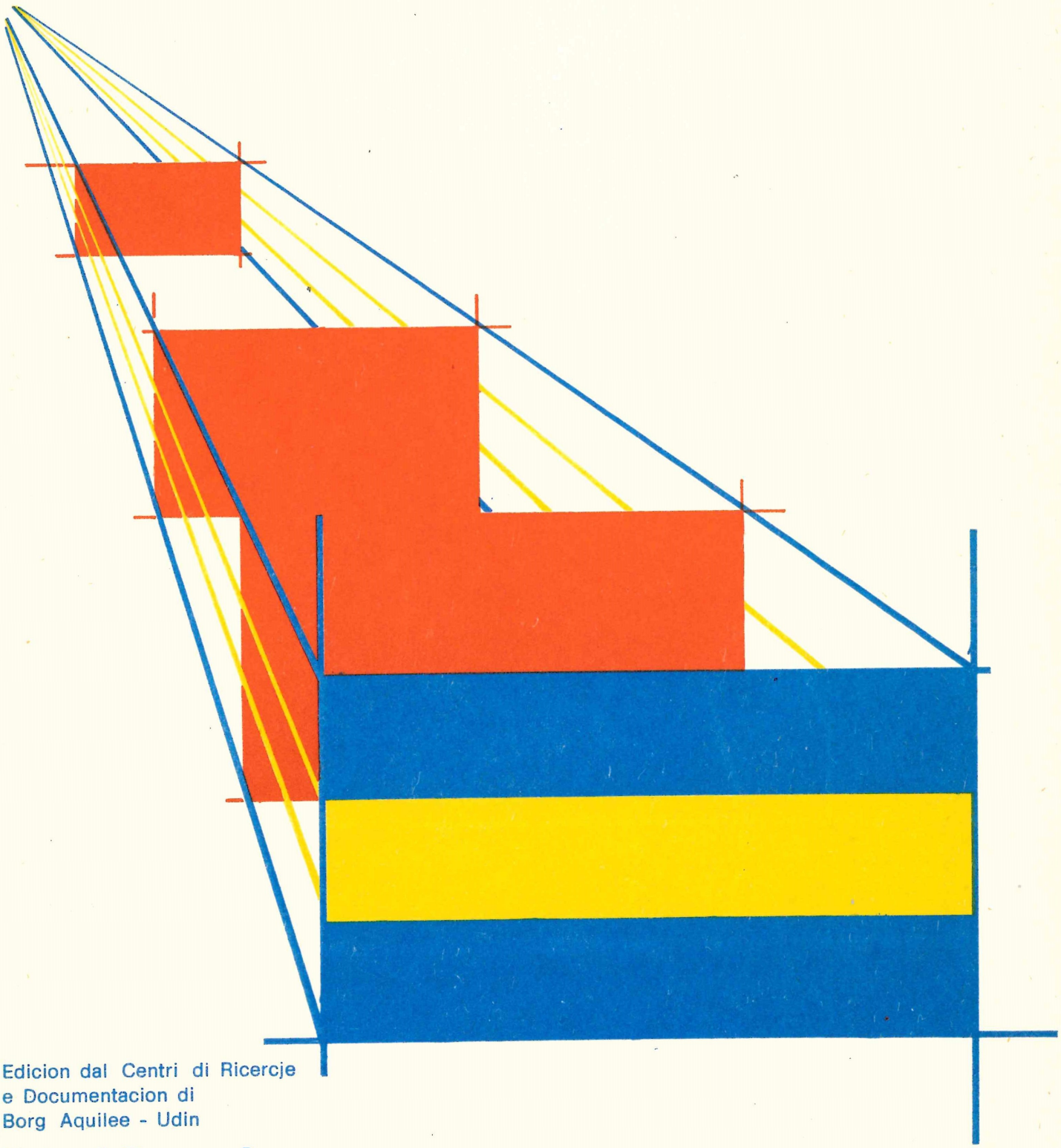
Andrian Cescje

PROPUESTE DI UNE GRAFÎE UNITARIE PAR UNE LENGHE NACIONÂL FURLANE COMUNE



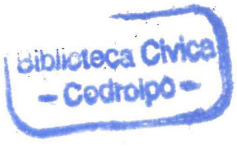
Edicion dal Centri di Ricercje e Documentacion di Borg Aquilee - Udin

(Centro di Ricerca e Documentazione di Borgo Aquileja Udine)

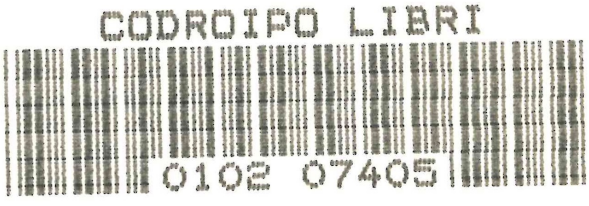
CIVICA
IPO
411
S
386

CF 411
CES

Andrian Cescje



PROPUESTE
DI UNE GRAFIE
UNITARIE
PAR UNE LENGHE NACIONAL FURLANE
COMUNE



Edicions dal Centri di Ricercje e Documentacion
di Borg Aquilêe - Udin

Edicions dal Centro di Ricerca e Documentazione
Borgo Aquileia - Udine

J E N T R A D E

"Ogni volte che e-vegn fûr in tune o in cheatre fate la question de lenghe, al-ul dî che a-é daûr a madressi dute une schirie di atris problems, la dibisugne di implantâ rapuarts plui didentri e plui salds tra les clapes che a-diregin e la masse popolâr nacionâl" (Gramsci)

Chestes notes di grafîe achî a-àn la pretese di dâ un imprest unitari a ducj chêj che a-intindin di scrivi par furlan; ma no dome: A DUCJ CHEJ CHE A-SON DE BANDE DAL MUVIMENT NACIONALITARI FURLAN, par un Friûl che si autodetermini la sô storie, e in cunvigne cun cheste storie al-intindi cjatâ la strade viers el socialisim.

A-é ore di capî la impuartance di un imprest sigûr e sald tantche la lenghe furlane, par implantâ juste la QUESTION FURLANE. E inalore a-é ore di sierâ cun scritures e grafîes nassudes dulà che la question furlane *a-intindevin distuargile, o ancje dulà che semplicementri no si viodeve el quadri intîr de question, e la grafîe e-jere un imprest par che dome qualchidun al-podess scrivi, e ducj chejatris dome lei.*

Les propuestes che a-son achî dentri no son inventades *di cui che si firme cà sot. Si vul dî che si à tegnût cont di tantes esperiences e propuestes grafiches, di ce risultât che a-àn dât intant che si les à doprades. E chestes propuestes a-vegnin di tantes bandes. Si à dome cirût di cjatâ une unitât funcionâl e pulitiche di propueste, par cui che di cumò indenant j covente di scrivi par furlan cu la cussience di fâ une acion rivolucionarie.*

Certes solucions a-son lassades ancjemò indeterminades, ancje se si son dades indicacions; ma a-son pocjes rispiet a la propueste grafiche di fonde. In atres cundicions pulitiches, le lenghe furlane e-podaress

proponisi tune grafie su la fate di chês des lenghes neolatines ocidentâls, stant che ancje 'l furlan al-è une lenghe neolatine ocidentâl. Ma par cumò si pense di tegnî une solucion de fate che o-vin dade chî dentri, par une lungje dade di timp.

No crodin che si acetaràn chestes propuestes cun facilitât, di ogni bande. Ma o-varin di savê fâ distincion tra cui che si oponarà cun argomentacions reacionaries, e cui dome al-varà pocje vôe di distacâsi di une tradicion grafiche che bielzà e-dure di un pôc, ancje se no lu sodisfe adimplen. Chêl al-sarà di scombati, chest di cunvinci.

Avrîl 1977 *Andrian Cescje*

PRIME PART

Quand nassie une question de grafie?

Le question de grafie, e prime de grafie chê de koinè, e nass par une lenghe quandche chê nacionalitât che fevele chê lenghe e-cjape cussience di jessi une nacionalitât. Ma miêj, quandche une o plui classes sociâls di chê nacionalitât a-intindin di doprâ un impreste, impâr di chêl de lenghe, par paronâ in tune unitât dute la nacionalitât, e inviulâle a deventâ une nacion. A si proponin di identificâ j lôr interess cun chêj de nacionalitât, e a-construissin 'l universâl (el stât) su la lôr misure.

In Friûl plui di une volte si à cirût di frontâ la question, ma o no si à vût ben clâr 'l intindiment pulitic dal problem, o si à cirût di distuargilu, par impedî che al-less indenant

Se cumò si domande di sierâ une volte par dutes la question de grafie, o almancul di dâ une indicacion sigure che vali par dute la nacion furlane par une lungje dade di timp, al-è parceche la question furlane, storicamentri e ancje puliticamentri, a-é madure par pratindilu.

Inalore, no vino cumò une grafie furlane unide e buine?

No, no le vin. O-vin dôs grafîes fondamentalmentri, che de Societât Filologjiche Furlane, e chê implantade de Scuele Libare furlane. E atres grafîes che a-revochin o a une o a cheatre, o a nissune des dôs.

La grafie de SFF e che de SL, ce justificacion storiche anin vude?

1) La grafie de SFF, cun piçules mudes, a-é chê aprovade simpri de SFF tal 1920, e progjetade di Ugo Pellis. In chê volte a-è stade une question tra cui che al-oleve la continuacion de grafie furlane dal '800, e cui che impî al-oleve mudâle.

La grafie furlane dal '800 e rispietave la fonetiche tipiche furlane, e cun di plui e-jere fondade sore criteris loics etimoloics. Vadî che si scriveve par esempli *verd*, cu la *d*, ancje se si pronunciave /vert/, parceche al feminin si dis *verde*, e a-é la *d* dapîd de ledris.

Ugo Pellis e atris a-intindirin intalianâ la grafîe, parceche 'l lôr nacionalisim talian no ur permeteve di intindi el Friûl tantche une nacionalitât difarente di chê taliane. E no volevin savê'ndi nancje di koinè furlane, parceche no olevin ameti el problem pulitic di un imprest unic e ualîv par dute la nacion furlane. Par lôr scrivi par furlan e interessâsi dal furlan al-oleve dî: a) evasion estetiche; b) ricercje filoloiche; c) penetracion de ideologjie sorestante tal mieg des classes popolars; e inalore d) consegne aes classes popolârs di un imprest, la lenghe e la culture furlanes, ridusût a jessi el mancul rivolucionari che al-podeve.

La grafîe inalore e-veve di jessi seond criteris fonetics cence koinè. Valadî che, salvade une grafîe di fate taliane, si devin regules par scrivi j suns des peraules. Stant che les feveles de lenghe furlane a-son tantes sparniçades dilung dut el Friûl, al-sucedeve che compagns si scrivevin j suns, ma difarentes a-vegnin fûr tal scrivi les peraules. La koinè e-jere batude in gracies dal principi fonetic.

La pusicion loiche etimoloiche, contrarie, no podeve jessi sustignude cence sustignî par coerence ideoloiche la koinè furlane. E sustegnî coerentementri une koinè furlane al-oleve dî meti dentri une question pulitiche che si oleve dineâ. Cui che al-veve difendude cheste pusicion tal dibatiment ae SFF dal 1920 (Ercole Carletti), nol à olsât lâ tant innà. E cussi al-à scugnût molâ.

Insumes, j principis de SFF tirâts fûr tal 1920, a-jerin:

a) cuintri la koinè furlane; e inalore
b) par une grafîe fonetiche par se stesse;
c) par une grafîe intalianade.

2) La grafîe de Scuele Libare, a-é vegnude fûr taj agns cinquante, e cumò le doprin Int Furlane e Glesie Furlane, su par jù.

La grafîe de SL a-é vegnude fûr par une reacion cussiente di une clape di furlans cuintri les deviacions nacionalistiches talianes de SFF, su la fonde de dibisugne di une grafîe che no foss intalianade, ma che foss daûr les nicisses internes de lenghe furlane. Po a-jerin par une koinè. Dutcâs ancje cheste pusicion e-jere daûr el criteri fonetic, parvîe che les peraules si vevin di scrivi daûr la formacion daj suns. La fonde de construcion de peraule a-restavin j suns. Ma stant che 'l criteri fonetic al-jere poât sun tune koinè, nol jere pericul che la lenghe si crevass tes particolaritâts des feveles.

Insumes, j siêi principis a-jerin:

a) par une koinè, o lenghe cumune furlane;
b) par une grafîe fonetiche su la fonde de koinè;
c) par une grafîe daûr des dibisugnes daj suns de lenghe furlane, no intalianade.

Letares grafiches a-forin cirudes te grafîe slovene: č, ž, š.

Parcè chestes dôs grafîes no vadino ben?

Intant no van ben parceche a-son dôs.

Ma la grafîe de SFF e-va refudade imprimes parvîe che la question furlane, cemûd che domande di jessi risolvude daûr che si risolvin j problems des nacionalitâts minoritaries dal mond, ancje su la question de lenghe, seond la tradicion bielzà sperimentade daj muviments nacionalitaris e socialiscj, e-pratind di jessi metude difarent che le meterin j soviniscj de SFF dal 1920, cun dutes les conseguences ancje de sielte dal scrivi par furlan.

La grafîe de SL a-é un pass unevore impuartant te direcion juste, e bisugne

rendi merit a cui che le à sustignude e puartade indenant. Ma la question de grafîe e-à di tegnî cont di atres viodudes che no forin metudes dentri quandche nassè cheste grafîe.

Nol baste che la grafîe che si sielg e-sedi une grafîe che rispiete j suns furlans. Bisugne tegnî cont che à di sei la grafîe di une lenghe che si inviule a deventâ *la lenghe nacionâl de nacion furlane,* cun dutes les conseguences:

a) e-à di sei une grafîe fate no par che pôs le scrivin (poetes predis e leterâts come fintramai cumò), e che chejatris dome le lein; inalore
b) e-à di jentrâ tes scueles par che sedi insegnade a scrivi a ducj;
c) e-à di jentrâ in *dutes* les ocasions dulà che si dopre une lenghe scrite

Inalore:

a) e-à di seguî criteris no dome fonetics, ma ancje didatics
b) e criteris pratics.

Indulà la grafîe de SL-Int Furlane no sodisfie j criteris dîts pene cà sore?

A) Par esempli, a proposit de question didatiche, el plurâl daj noms cu la ledrîs in *t,* cheste grafîe lu met in *z.* E vegn a semeà cussî une eccecion grafiche al normâl *s* daj plurâj. Chest al è el criteri fonetic su la fonde de koinè cuj plurâj in *z.* Didaticamentri al-è ben gjavâ plui ececions che al-è pussibil. Parcè no meti semplicementri *ts,* dome zontant la *s* ae ledris?

Esemplis: a) SL: *frut/fruz;* b) nestre propueste: *frut/fruts.*

B) Par esempli, a proposit dal criteri pratic che o-disevin, SL e-met te grafîe j segns diacritics de lenghe slovene, les pipes. Ma les nestres machines di scrivi no ju àn. BISUGNE GJAVAU, parceche la machine di scrivi al-è un imprest di fonde de divulgacion de lenghe scrite, e no podîn trascurâ cheste facende e fâle deventâ un impidiment dal slargjâsi

de lenghe furlane che impidiments indi à bielzà unevore.

E nol vâl nuje obietâ che si puedin ordenâ machines di scrivi di pueste cuj segns diacritics, e che tes tipografies ju àn. Cheste obiecion a-é daûr la loiche che uns pôs a-àn di scrivi e chejatris dome lei: a-é reacionarie! E no bisugne pensâ che si puedi sfuarçâ la int a cjoli machines di scrivi cuj segns diacritics: chest al-è idealisim dal plui pietôs!

SEONDE PART

Quale saressie inalore la propueste grafiche daûr daj gnûvs criteris?

Une grafie che sedi:

a) par une koinè furlane;
b) no fonetiche, su la fonde di cunsideracions loiches etimoloiches;
c) pratiche;
d) naturalmentri construide seond dibisugnes internes de lenghe (e inalore) no intalianade, fint là che al-è pussibil).

Ce si intindial par grafîe didatiche, su la fonde di cunsideracions loiches etimoloiches?

Si intind che par imparâ a scrivi, no si partiss cumò daj suns che componin les peraules, daûr ju intindiments de grafîe fonetiche; ma si partiss de unitât de peraule, che si le cjale tantche une struture ideografiche interie; e dome daspò che si le à cunsiderade cussî, si puess jentrâ te analisi des sôs parts di dentri, che a-son j suns.

Les modernes teorîes de didatiche dal scrivi (teories dal *sistem globâl*) a-dan reson a di chest viodi.

La forme ideografiche de peraule, individuade te ledris de peraule, cence les parts variabiles de flession, a-é chê che nus jude a definî une grafîe

loiche etimoloiche. Par esempli, tes peraules */sanc/ /sangana/*, la ledris de peraule a-é *sang*, daûr che ancje la etimologjie latine nus pand: ***sanguis, sanguinis.*** Inalore, daûr el nestri viodi, si varess di scrivi par furlan *sang*, ancje se si pronuncie 'l ultim sun de peraule */c/: /sanc/.*

Acussî el voli di cui che al-à di imparâ a lei e scrivi si use a individuâ el cuarp de peraule, che al-reste fiss squasi in ducj j câs, in tes flessions che va incuintri la ledris, e tes composicions cun chê ledrîs.

Ce si intindial che si à di meti dongje une grafîe seond les dibisugnes internes de lenghe?

Che no si à di fâ tantche la SFF tal 1920, che sfuarçave la lenghe furlane a riverî la grafîe taliane, fint a eliminâ la pussibilitât di letares grafiches che j saressin stades necessaries pes sôs dibisugnes fonetiches.

Ma ancje no si puess fâ di mancul di constatâ che 'l voli daj furlans al-è usât cu la grafîe taliane, e a coventaressin atres condizions politiches chenti par fâ jentrâ el principi di costruî la grafîe furlane daûr chê, par esempli, des lenghes neolatines ocidentâls (francês, catalan...) come che al-saress di just stant che 'l furlan al-è une lenghe neolatine, ocidentâl. Talian e rumen impî a-son lenghes neolatines orientâls. No si puess, par cumò almancul, adotâ une grafîe cu la *qu* in *que, qui,* al puest di chê cu la *ch,* in *che, chi.*

Cundute cheste osservacion al-reste simpri el principi che si puess e si à di construî une grafîe furlane che no sedi sfuarçade sun chê taliane fin a tradî la nature de lenghe, la nature fonetiche.

Quale ése la nestre propueste di grafîe furlane, in definitive?

A) Alfabet. Chestes a-varessin di jessi les letares dal alfabet furlan:

A	a	H	h	R	r
B	b	I	i	S	s
C	c	J	j	Ss	ss
Ch	ch	L	l	X	x
C	ç	M	m	T	t
Cj	cj	N	n	U	u
D	d	O	o	V	v
E	e	P	p	Z	z
F	f	Q	q		
G	g				
Gj	gj				
Gn	gn				

B) Series grafiches.

a) *c* môl: *ci(ne) ce(ne) çu(c) ço(c) ça(vate) (bra)ç*
c dûr: *chi(le) che(ste) cú(c) co(jar) ca(davar) (po)c*

b) *g* môl: *gî(r) ge(nâr) zu(c) zo(vin) zâ(l) (o-siel)g*
g dûr: *ghi(te) ghe(rb) gu(viêr) go(laine) ga(liot) (san)g*

c) *c* môl.

In 1) silabe acentade daspò o su chê de *c: ciníse, nicísse, licénce*
2) silabe acentade prim di chê de *c: pláce, Gurîce, pestadice*
3) derivade dal *ti* latin: ***lecion, acion, stacion, pusicion.***

Note 1) Stant che e-jere stade cjolte la pipe su la *z*, la *z* ta cheste grafîe e-á el sun sunant. El sun sord inalore lu cjape su la *c* e la *ç*.

Note 2) Tes feveles furlanes si pronuncie */lession/*, o */lecion/*, o */lezion/*. La forme grafiche in *c* e-saress une solucion di mieg, che judaress el svicinament viers la koinè par dutes les feveles.

BIBLIOTECA CIVICA COMUNE DI CODROIPO

d) la *cj* a-é la prepalatine di *cjan, cjavre, articjoc* ...

e) la *j* si le dopre tantche une semivocâl, 1) te jentrade di peraule: *judâ, jesolâ,* o 2) quandche e-vegn fûr di une palatalisacion: *luj (julius), miêj (melius);* o 3) dentri te peraule: *majôr (maior).*

f) la sivilante ta cheste grafîe si presente cun
1) *s;* 2) *ss;* 3) *(x).*

La ultime forme *x* a-é une propueste che par cumò e-va cunsiderade dome tantche propueste. E varess di rendi j suns de sivilante palatine sorde e sunante che si pronuncie di certes bandes dal Friûl. Par esempli tes peraules *lûs* e *lusôr*, che si proponaress di rendiles cun *lux* e *luxôr*. Ma stant che une solucion acussì e-saress dificile cumò di jessi acetade, al-è miêj sperimentâle un pôc a la volte, e intant doprâ pe sivilante sorde palatine *ss* o *s*, e par chê sunante *s*.

La forme *s* si le dopre par rendi:

1) la sivilante sunante in jentrade di peraule: *seminari, Sef.*
dentri de peraule: *rose*

2) la sivilante sorde - in jentrade di peraule: *soreli, saût*
- in jessude di peraule: *puartes*
- denant di consunante: *stombli, sgjav*

3) la sivilante palatine sorde - in jentrade di peraule: *si, sierâ*
in jessude di peraule, se la ledrîs a-é un sunante: *lûs (lusôr)*

La forme *ss* si le dopre par rendi:

1) La sivilante sorde - dentri de peraule: *rosse, spesseâ.*
- in jessude di peraule: *ross, instess (rosse, instesse)*

2) La sivilante palatine sorde - dentri de peraule: *cognossi, lassâ*
- in jessude di peraule: *cognoss, partiss.*

Note - Cjalâ la difarence tra *rose* e *rosse.*

g) la *gj* a-é la prepalatine di *gjat, gjaline, gugjâ* .....

h) la *q* si le dopre dulà che a-é ancje in latin: *quadri, question,* ....

C) Sul principi loic etimoloic.

J suns che a-presentin interess quandche a-son dapîd de ledrîs, a-son:

b	Ledrîs:	*plomb*	*composicion:*	*plombâ, plombadure*
d	"	*verd*	"	*sverdeâ, verde*
		mûd (lat. *modus*)	"	*mudâ*

Note. Atres ledrîs, tantche ***stât,*** *veretât, obleât,* a-fasin in *t*, parvîe che etimoloicamentri in latin a-fasin in *t: status, veritatem, obligatus,* ancje se tes flessions furlanes o-vin *veretadone, stade, obleade.*

g	ledrîs:	*leg* (mole)	composicion:	*legâl*
	"	*mieg* (mole)	"	*miege* (o ancje *mietg - miege*)
		sang (dure)	"	*sangs*

Note. Ma se la flession o composicion e-met daspò la *g u, a, o,* la *g* e-scuegn deventa *z: miezut.*

m	ledrîs:	*nom*	composicion:	*nomenâ*
ç	"	*braç*	"	*braçs, braçadure*
gn	"	*disegn*	"	*disegns*
ss	"	*ross*	"	*rosse*
(x)	"	*lux*	"	*luxôr, luxâr*
t	"	*frut*	"	*fruts, frutate*
		mut	"	*mute*
v	"	*cjav*	"	*cjavon*

D) Les letares grafiches cu les formes gramaticâls.

a) Plurâl

1) El plurâl furlan si fâs par regule zontand ae ledrîs la *s*

Câs:	*gustâ/gustâs*	*leg/legs*	*ross/ross*
	plomb/plombs	*amî/amîs*	*(lûx/lûxs)*
	truc/trucs	*disegn/disegns*	*frut/fruts*
	poç/poçs	*variabil/variabils*	*gnûv/gnûvs*
	mûd/mûds	*salam/salams*	
	rîe/rîes	*ordin/ordins*	
	sâf/sâfs	*zup/zups*	
	sang/sangs	*cjâr/cjârs*	
		câs/câs	

Note. Dulà che la ledrîs e-finiss in *s* o *ss*, no si zonte la *s* dal plurâl.

2) J noms masculins che a-àn la ledrîs in *l: cjavâl, pujûl*, a-fasin al plurâl in *j: cjavâj, pujûj.*

3) J noms che a-àn la ledrîs in *t* o *d*, e cun prim de *t* une consunante: *comunist, artist, grand*, a fasin al plurâl in *cj: comuniscj, artiscj, grancj.*

Note. Chest al-è un dislontanament dal principi loic etimoloic, e ancje chêl al pont 2) disore.

4) La peraule *dut* e-fas *ducj.* La peraule *an*, e-fâs *agns.* La peraule *pôc*, e-fâs *pôs* e *pîd*, e-fâs *pîs*

b) Incressitîvs

La peraule *salût* (lat. *salus, salutis*) e fâs tal agjetiv *salutâr*, ma tal incressitîv *saludone*. Peraules cu la ledris in *t*, tal incressitîv a-fasin in *d* dispess.

c) Participis e jarundis.

J participis a-àn la ledrîs che jess in *t*, e ju jarundis in *d*.

Participi: *impuartant, impuartante*

Jarundi: *cjaland les vitrines*

d) 'L articul masculin plurâl al-è *j*, che al-puess deventâ *ju* denant di vocâl: *j stomblis, ju artesans o j artesans.*

La *j* e-jentre ancje tes preposicions articolades: *taj, cuj daj, ...*

E) Atris segns grafics.

a) Acentacion. Acent acût: (´) e grâv: (`). Si ju dopre dome quandche si scuegnin fâ distincions di suns o di peraule, e tes peraules cun plui silabes, cun acentacion su la ultime: *ju* e *jù, la* e *là....*

b) Quantitât. La quantitât si le segne: (^) par indicâ la lungje tes vocâls, soredut taj infinîts e taj participis passâts: *mangjâ, mangjât, a mangjâle, a nudrîsi, ...*

Par fâ distincion di peraules: *che, chê (o-dîs che tu polsis, o-viod chê femine); no, nô (no tu-vâs, nô no lin)*

E-va ben, cence scugnî meti el segn (¨), dulà che si devin separâ les vocals par no che a-fasin ditongacion: *rîe, amîe.*

c) 'L apostròf: ('). L'apostròf si lu met al puest di alc che al-è colât. Ma al-è 'l câs di limitâlu plui che al-è pussibil, par dôs resons:

1) par che 'l furlan nol cjapi l'ande des grafîes daj dialets talians plens di apostròfs;

2) par no rendi pesante la scriture, e dificile la didatiche dal scrivi. No stin a dismenteâsi che j fruts a-falin tal scrivi unevore ju apostròfs, e les grafîes furlanes doprades fint cumò a-son masse assurdamentri cjamades di apostròfs, soredut taj preverbs; apostròfs denant daj preverbs:

'o, 'e, e apostròfs daspò el preverb: *a'*.

Inalore eliminâ 'l apostròf:

1) **taj preverbs**:
2) tal incuintri di vocâl tantche: *che al-va,* impî di *ch'al-va.*

Doprâlu, **se si** vûl:

1) tal articul masculin singolâr *el,* se prim o daspò a-é une vocâl: *cirî 'l truc,* o ancje: *cirî el truc: tu-gjavis 'l apostròf,* o ancje: *tu-gjavis el apostròf.*
2) Tal articul feminin singolâr, denant di *a: l'arie,* o ancje *la arie.*

d) **La stricute**: (-). La stricute e-va ben pe eliminacion daj apostrófs taj preverbs: *jo o-voi, tu tu-vas, lui al-va, ...,* impî che *jo 'o voi, tu tu vas, lui al va, nô 'o lin, voatris 'o vais, lor a' van.*

Dutcâs, achî si podaress meti facoltative la **stricute**, ancje se si à di eliminâ 'l apostròf: *jo o voi, tu tu vas, ...*

La stricute no si varess di metile quandche tra preverb e verb a-son pronoms: *jo o ti cjali,* impî che: *jo o-ti-cjali.*

Un pôc ingredeade a-é la question tal câs daj pronoms che a-fasin di complement obiet e di tiermin, **e si** metin dongje denant dal verb o despò dal verb. Fasin une tabele:

Complement di tiermin in:

I.me persone singolâr

mi	lu:	o mal	clami	clamâmal
mi	ju:	o mai	clami	clamâmai
mi	le:	o me	clami	clamâme
mi	les:	o mes	clami	clamâmes

2.de persone singolâr

ti	lu:	o tal clami	clamâtal
ti	ju:	o tai clami	clamâtai
ti	le:	o te clami	clamâte
tu	les:	o tes clami	clamâtes

3.ce persone singolâr

j	lu:	o jal clami	clamâjal
j	ju:	o jai clami	clamâjai
j	le:	o je clami	clamâje
j	les:	o jes clami	clamâjes

1.me persone plurâl

nus	lu:	nus-al clami (nus al clami)	clamânus-al (clamânusal)
nus	ju:	nus-ai clami (nus ai clami)	clamânus-ai (clamânusai)
nus	le:	nus-e clami (nus e clami)	clamânus-e (clamânuse)
nus	les:	nus-es clami (nus es clami)	clamânus-es (clamânuses)

2.de persone plurâl

us	lu:	us-al clami (us al clami)	clamânus-al (clamânusal)
us	ju:	us-ai clami (us ai clami)	clamâus-ai (clamâusai)
us	le:	us-e clami (us e clami)	clamâus-e (clamâuse)
us	les:	us-es clami (us es clami)	clamâus-es (clamâuses)

3.ce persone plurâl

ur	lu:	ur-al clami (ur al clami)	clamâur-al (clamâural)
ur	ju:	ur-ai clami (ur ai clami)	clamâur-ai (clamâurai)
ur	le:	ur-e clami (ur e clami)	clamâur-e (clamâure)
ur	les:	ur-es clami (ur es clami)	clamâur-es (clamâures)

TIERCE PART

E quale saressie la koinè de lenghe furlane?

Achî o-acetin tantche koinè de lenghe furlane chê che storicamentri si è vegnude a formâ di un secul di cheste bande te leteradure plui cussiente e di plui larg respîr. Tant par intindisi, a-podaressin jessi cjapâts tantche riferiment j vangêj di pre Checo Placerean: la lenghe e-corispuind a chê dal Friûl di mieg, su par jú. Ma intindinsi. La koinè furlane no è une lenghe fisse e fissade, cence pussibilitâts di movisi. A-é une lenghe che à un cuarp di fâj riferiment, ancje se a-restin intôr intôr situacions no ancjemò definides. Qualchidune si podaress definîle, e si varess di definîle prim che al-è pussibil, ma ancje si à di lassâ che une lenghe e-vedi pussibilitâts di espansion e di transformacion.

Unitât di fonde, inalore, cun pussibilitâts di difarences limitades tal scrivi la lenghe comune furlane.

Qualchi particolaritât te koinè:

1) Achî o-invidin a scrivi el feminin in *-es*, che a-é une forme di mieg tra *-is* e *-as*, e po al-è te fevele di tante part dal Friûl. Ma o-podaressin ancje lassâ la pussibilitât achî di une di chês difarences limitades che o-disevin disore. La libertât par cumò di scrivi o in *-is*, o in *-es*, o in *-as* seontri che un si sint: *lis dalminis, les dalmines, las dalminas.*

2) O-cjapin su el grop *ier*, e no *iar: pierdi, sierâ,* e no *piardi, siarâ.*

3) Tal presint dal verb jessi, indicatîv, tierce persone singolâr feminine, o-doprin la forme: *a-é*, e te forme domandative: *ese?*

   Pal masculin: *al-é*, e pe forme domandative: *ésal?*

4) Tal indicatîv imperfet di jessi, o-doprin les formes: *o-jeri, tu-jeris, al-jere* .....

2 3 MAR. 1994

15 DIC. 2022

31 LUG. 2023

finide di stampâ tal jugn 1977

là de Cooperativa Libraria Universitaria Friulana

Vie Glemone, 22 - Udin

BIBLIOTECA C.V.C.A.
DI CODROIPO
N. d'ingresso:
10886